

# Then Svenska Psalmboken.



Tryck // F1700 / 824

Tillkomstår 1542/

Digitaliserad år 2019



National Library  
of Sweden

ja the första try Bodord / i kär-  
lech warda the andra fulgiord /  
när Gudh giffur oss sin Anda.

## Troon.

**W**ij troo på almechtig  
Gudh / som al ting i  
sina orde / sät pat haff  
uer ärligh och godh/gott är alt  
thet som han gjorde / Off för  
Sådher wil han wara / aff sin  
eghen godha wilia/han wil off  
alcudh b. wara / och off ey ifrå  
sigh stälk / Han bestermer off  
sin krafft / och ingen står emoot  
hans macht.

Wij troo ock på Jesum Chri-  
st / eenda Gudz Son och wår  
Zerra/han är ewigh och thet är  
wist / medh Gadhren liker i äro /  
Aff Maria Jgfru reen / medh  
han manden wardt han föda  
dher

## S. Zachari Loffsong Luce j.

**L**offuat ware Z. Erer  
raels Gudh/Ty han b  
uer besöte och förlo  
sitt sölef.

Och haffuer vpretat off  
lighetennes horn / vthi sun-  
nares Daudz hws.

Såsom han i fört ydhen-  
lat haffuer / genom sina hel-  
Propheters munn.

At han skulle frelsa off  
wåra oxener / och vthu-  
theras hand som hata off.

Och bewisa barmhertig  
medh wåra sädher / och mi-  
på sitt helgha Testamente.

III.

hiels  
d titt

ewi-  
hels

/och

vps

stig /

ifrå

me

23 m

23 m

23 m

23 m

23 m

låt oss icke komma på skam til  
enigh tidh.

**Catechismus för**  
fattat i Songer.



Tiyo Gudz Bodh.

Thessa

Thet taal tu thet finner i skiffuone / de  
Gyldene taal på summa året.

Tagh för tigh Gyldene talet til  
hvilket år tu wilt / Wdh hvilka radh  
tu thet finner i thess: Taalo / then gack  
lifa vth emoot högga handen / så lunge  
tu kommer al thet taal som skär radh  
Söndaghs Boockstæffuen om the  
summa vthvilket huc / men

**S**hessa äro the tiyo Bodh  
som oss gaff sielfuer  
herren Gudh / Genom  
Moisen sin tienare troo / vppå  
berghet Sinai. Byrie eleison.

Jagh är herren tu  
leen / halt righ /  
reen / Til migh skal  
tijn lye / och elsta migh  
lo slige. Byrie

Gudz werdiggha man  
bruka ey / tiet taal skal  
och ney / Låt intet säfer  
aff tin munn / Men hedra  
aff hiertans grund. Byrie

Gudz Sabbathes dagh  
oef ful wøl / at sigh må hwila  
tin arme trål / Tu lät tijn egghen  
werck bestå / at Gudh sielf i  
tigh werka må. Byrie

Fadher och modher i wyrd  
ning halt / them hedhra och tu  
hielpa skalt / Så skalt tu lenghe

Ev lessun

**Thena Taalla tienar til**  
at vpsinna Gisselags Söndag.

Ossuelops daghar.

i ij iij iij v vj  
Södaghs Boockstæffuerna.

|   | A    | B    | C    | D    | E    | F    | G    |
|---|------|------|------|------|------|------|------|
| 1 | vij. | vij. | vij. | vij. | vij. | vij. | vij. |
| 2 | vj.  | vj.  | vj.  | vj.  | vj.  | vj.  | vj.  |
| 3 | ix.  | ix.  | ix.  | ix.  | vij. | vij. | vij. |
| 4 | vij. | vij. | vij. | vij. | vij. | vij. | vij. |
| 5 | vj.  | vj.  | vj.  | vj.  | vj.  | vj.  | vj.  |
| 6 | vij. | vij. | vij. | vij. | vij. | vij. | vij. |

ja the första try Bodord / i kars  
lech warda the andra fulgiord /  
när Gudh giffur oss sin Anda.

**Troon.**

**W**ij troo på alzmectig  
Gudh / som al ting i  
sina orde / st. pat hass  
uer ärligh och godh / gort är alt  
thet som han gjorde / Oss för  
fadher wil han wara / aff sin  
egghen godh wilia / han wil oss  
alendh b. vara / och oss ey isrä  
sigh still / Han beffermer oss  
sin krafft / och ingen står emoot  
hans macht.

Wij troo ock på Jesum Chri  
st / eenda Gudz Son och wär  
herra / han är ewigh och thet är  
wist / medh adhren liker i äro /  
Aff Maria sigstu reen / medh  
han manden wardt han föda  
dher

**S. Zachari**  
**Loffsong**  
Luce j.

**L**offuat ware Herren  
raels Gudh / Ty han h  
uer besökt och förlö  
sitt folk.

Och hassuer vprettat oss  
lighetennes horn / vthi sine  
nares Dauidz hros.

Såsom han i förtjdhen  
lat hassuer / genom sina hel  
Propheters munn.

At han skulle frelsa oss  
wåra orener / och vthu  
theras hand som bara oss.

Och bewisa barmhertig  
medh wåra fadher / och nu  
på sitt helgha Testamente.

**The röda taal i Calen**  
**dario** / the Söndaghs Bok  
stæffuerna är Gyldene taal / och  
tienar til at vpsinna Nymåna.

Tagh för tigh Gyldene talet til  
hvilket år tu wilt / och vpsök thet i Cal  
endario / then månat i hulkom tu wilt  
weta Nyy / Och hwar tu thet finner  
thet är Nyy eller Nymåne.

Thet felar vnder andhom på en  
dagh / at göra the skinner / Ty man  
kan icke i Calendaris så nochs drabi

|    |      |               |
|----|------|---------------|
| 17 | A    | tus           |
| 18 | ij   | b ab          |
| 19 | ij   | c in          |
| 20 | d    | de            |
| 21 | iii  | e Tho Thoma   |
| 22 | iiii | f mas         |
| 23 | v    | g mo          |
| 24 | A    | di            |
| 25 | v    | b Nat Juladag |
| 26 | c    | Strp S. Staff |
| 27 | iiii | Jo Johana     |
| 28 | v    | Te menta      |
| 29 | vi   | Thama         |



låt oss icke komma på skam til  
euigh tigh.

# Catechismus för fattat i Songer.



Tiyo Gudz Bodh.

Thessa

**S**hessa äro thetiyo Bodh  
som oss gaff sielfuer  
herren Gudh/ Genom  
Mojen sin tienare troo / vppå  
bergbet Sinai. Kyrie eleison.

Jagh är herren tu  
leen / halt tigh  
ren / Til migh skal  
tijn lye / och elsta migh  
lo flje. Kyrie

Gudz werdigha nam  
bruka ey / titt taal skal  
och ney / Låt intet säfer  
aff tin munn / Men hedra  
aff hiertans grund. Kyrie.

Gudz Sabbartho  
oek ful wøl / at tigh må  
tin arme trål / Tu lät tijn  
werck bestå / at Gudh sielff i  
tigh werka må. Kyrie.

Sadher och modher i wyrd  
ning halt / them hedhra och tu  
hielpa skalt / Så skalt tu lenghe

C v lessun

dei. i adhy. Jer/ Son och thñ  
höghe 21. / låte oss altidh wia  
dherfara. Sijn n. / at wi  
vthi all. ind. hans Bodhord  
wel beröre.

## Lijvo Gudz Bodh fortate.

**S**jen som. vil en Christe  
hva/ och. i. loth. r. nampn.  
net bára. / Han. sal. liyo.  
Bodhord weta. / som. retta. reg.  
lan. äro. / Medh. Gudz. finger. i.  
stentastor. scms. fuen. / och. war. på.  
Sinaj. bergh. vch. gissun. / genom.  
then. troogna. Mosen.

Tenck. på. at. en. haller. mñn.  
Bodh. ord. lär. hvad. tu. skalt. gö.  
ta. / Säg. her. til. oss. Herren. wår.  
Gudh. / som. låter. lag. hen. föra.  
Haff

## Jungfru Marie Loff song Luce. 1.

**M**ñn. siäl. prisar. stoorlig.  
Herran. / Och. mñn. An.  
de. frög. dar. sikh. / i.  
dhi. minom. Frelsare.

Ty. han. haffuer. seedt. til. sin.  
ne. tienarinnos. ringheet. / Sij.  
hår. effeer. warda. all. slechte.  
saligha. kallandes.

Ty. then. Mechtighe. b.  
giordt. meck. gh. ting. med. n.  
och. hans. nampn. är. heligt.

Och. hans. barmhertighe.  
warar. ifrå. slechte. til. slechte. / Sij.  
uer. them. som. fruchte. i. honom.

Han. haffuer. bedriffuit. mach.  
medh. sinom. arm. / och. för. stin.  
grat. thm. som. högh. fer. dige. ä.  
vthi. theres. hiert. so. sinne.

The. mechtige. haffuer. han. fan.  
off. säter. / och. vpsat. the. rit. a.

oh godh ting vpsä / och the  
ta haffuer han låtit roma bli

Han haffuer vptagit sin tics  
re Israel / tencian des på sis  
a barmhertigheet.

Såsom han sagde haffuer  
åra fädher / Abraham och  
is sädh til ewigh tjdh.

## Simeons Loff- song. Luc. ij.

Herre / Tu låter tu tin tie  
nare föra / fridh / effter  
om tu sagde. haffuer.

Om min öghon haffua seedt  
na saligheet.

Swilka tu beredt haffuer för  
lo folcke.

Jet Livs til Hedhningas  
tis vplysning / och titt solck  
til prijs. S.

Kant tu saligh bli

Tu skalt ock i be-  
hoor / thet mon så m  
in / Öyftheten snar  
men pinan lenge wara

Tu skalt ock ingom stäl-  
frå / hans gods hedher eller åro /  
I werldenne skalt tu lessua så /  
at tu haffuer rett wijsen kåra.

Tu skalt ock icke salst  
nes by  
tin nästa giffua  
Lilies bliffuer thet tigh fast  
swårt / om ar lessua.

Thet skalt tu ock icke  
åtrå / tins nästas hustru wåna /  
Men all then stund tu lessua  
må / skalt tu honom trolighe  
tiena.

Thet sista Bodhordet lys  
dher så / som tigh bör altid mer  
tia / Tins nästas gods ey effters  
stå / hans hws och ey hans swes  
ner.

Godh

hijt til iorden / the tijo. Bodhs  
ord vchsende.

Thet första Bodhet är nu  
så / som hwar man bör at mer  
tia / Affgudhar skal tu tigh ey  
så / men en Gudh skalt tu dyrka.

Tu skalt ock ey säfengeli  
Guds helgha namn påkalla /  
Om tu thet erwinerlig / ey witt i  
pinon angella.

Tu skalt ock komma ihogh  
ther näst / Sabb the dagh bez  
ligh göra / Och tiena Gud som  
tu kant best / Guds ord så skalt  
tu höra.

Tu skalt ock hedbra och lys  
digh wara / tin fadher och tinn  
modher / Som tigh vpsödde  
medh åbro / medh Gudh tu sä  
ligh wardher.

Tu skalt ock ingen slå ihäl /  
och ey mandröp bedriffua / Tin  
brodher skalt tu unna wel / så  
kant

## S. Augustini Loffsong.

Gudh wij loffue tigh /  
Herre wij tacke tigh  
Tij ewighe fadher /  
wyrdet hela werlden.

Tigh priså alle Änglar / him  
lar och alla kraffter.

Tigh priså Cherubim och Se  
raphim / tungandes utan enda.

Heligh.

Heligh.

Heligh Herre Gudh Zebaoth.  
Julle åro Himlar och iorden /  
aff titt Majestet och herlighet.

Tigh loffua och priså / alle hel  
ghe Apostlar.

The likes loffua tigh / alle hel  
gha Propheter.

Sammalundha loffua tigh /  
alle helgha Martyrer.

Eij Then

# Någhe Davidz Psalmer.



ut  
ad  
poc

## Ps. xij.

Wilt thou ulre Gudh aff himmels  
hæa po s wj må thet alla klæ  
the wold ga / At werlden ær oly  
/ æghæ wj D wj digh /

Aff tinne modder  
G / Och tite heighe  
i nōdh och giff off  
J elison

ia da lekamen för off

Ut s / at wj thet aff

epa / D / Kunde han off

Wj ka llo mja / æta / thet

qam p / 1000 / æta / Kyris

ga wj / æghæ / gæggior

g wj / æghæ / æghæ

æghæ / æghæ / æghæ

æghæ / æghæ / æghæ

æghæ / æghæ / æghæ

æghæ / æghæ / æghæ

æghæ / æghæ / æghæ

æghæ / æghæ / æghæ

æghæ / æghæ / æghæ

æghæ / æghæ / æghæ

æghæ / æghæ / æghæ

æghæ / æghæ / æghæ

æghæ / æghæ / æghæ

æghæ / æghæ / æghæ

uua  
mæ

Ps: XLVI.

**W**år Gudh är oss een  
weldigb borg / han  
är vår sköld och wäs  
ria / Han hielper oss aff all vår  
sorgh / then oss wil här besneria /  
Vår fiende betst / är oss så hetst  
På macht eller list / haffuer han  
ey brist / På iorden är ey hås like.

Wår eghen macht war här  
förswagh / thet moeste wij sielff  
ue róna / Ty gick för oss til thet  
ta slag / Christus then kempen  
sköne / Herren zebaoth / bewijs  
ste oss gott / then kempe godh /  
som gaff oss moodh / han wan  
segher och ähro.

Wore oss in hela werlden  
gram / och wil i grund neder  
kastat / Thet uppsåt skal doch icke  
gå fram / ehuru hon sig kan ha  
sta /

Om Altarens  
Sacramente.

**J**esus Christus är vår  
helsa / som oss alla wille  
frelsa / Medh sijn pino  
och bittra dödh / frelste han oss  
aff dödzens nödh.

At wij honom ey förgåte /  
gaff han oss en spijs at äta / On  
der brödh lekamen sin / Och  
gaff oss dricka sitt blodh i wijn

Medh then spijs wil han oss  
trösta / at wij äre återlöste / Ther  
skole wij fast troo vppå / och så  
til thenna Nat ward gå.

Skal här någ hot gott aff  
wardha / skal man stå i tronne  
hårda / Tro at han är i thetta  
brödh / som för oss haffuer lidit  
dödh.

Wil man ey i misbruk falla /  
D v men





h godh ting vp / ic / och /

Chen heig roma a i hela werl  
Denne/bekenna / h för en als  
mechtrigh Fadher.

Och tijn eenfödde Son / thn  
med tigh haffuer sannan guds  
dom.

Teslikes hugswalaren / chen  
helgha Anda.

Tu Christe / ähromnes kō  
ning.

Fadhrens Son / äst tu / es  
wigheet.

Til menniskionne orlof  
ning / toogh tu jungfru liffu  
mandom.

Tu offuerwan dödden/och  
vpläct himmelen för the troog  
na.

Tu sitter på Gudz höghe  
hand / i Fadhrens herligheet.

Tädhan igentommandes /  
til at döma lessuandhes och dö  
dha.

Ty bys

boghagh/begära och lösta haff  
fördragh/Vnsta och skynda ho  
nom til / alt thet tu sielffuer haff  
ua wil. Kyrie.

Gudz Boddh äro nu så wis  
da vchstreet/och lära off huad  
honom är teekt / thet wil han  
haffua aff off wist / chen ey så  
gör/seer här sijn brist. Kyrie.

Så göra och lessua i alla  
stund/vonne off Gudz aff sin  
ne mistund / Hans Ande hielpe  
off thet til / at göra thet han  
haffua wil. Kyrie eleison.

## X. Gudz Boddh annorlundha.

**B**oddh fader vch him  
melrik / sin helgha wils  
lia off kende / när han  
hijt til

26

Christus  
reijta bliff  
personer  
thet giffna  
troo nar  
Iosif  
u/mich  
mech/Ther  
dhem/wa  
Guds  
mestare  
nom stelen  
unq i sunn  
offuer alla  
in Son  
le gora / O  
hild / han  
ra / Gud  
staid / aff  
Thet see

elsen.

Christ kom  
an / alt som  
dher wille /  
aff S. Jos  
iso vpsylla /  
han stic / tas  
Dopelse kals  
I wille twa /  
alla / genoms  
roo förwist /  
ten lära / Jte  
dortt all war  
an vimbära /  
/ så säg her  
patn allena /  
Gudz Ande  
r aff synder  
är then off

Thet

suara  
som  
som  
n  
hr  
n  
faller  
bitte  
dhi a  
dom  
De  
arghe  
Men  
skola  
kom  
had  
tu h  
Th  
stere  
m



stfi bloo  
ene galla/  
h ähra.

Om M

ne modher  
titt helgha  
och giff oss

nen för oss  
vi ther aff  
de han oss  
/ther med  
cfia/ Kyris  
et ther gior  
oh thet vns  
galt våra  
är worden

sine helgha  
e efter hās  
hoch bro's  
het oss mā  
e eleison.

n Anda oss  
lärer håll  
tün

...är  
...och them  
och alla sig

.../Then sig  
...svår / har  
...dhet går.

...När han  
...na / at han  
...na / åter / ee  
...får han i si  
...Gudh  
...se / så  
...haffte han  
...stora barm

Em

**W** v  
h  
of

...fat / Medh  
...om blod  
...h til